

Сравнительный анализ фонетических особенностей испанского языка в Испании и Латинской Америке

Анпилогова А. Е.

Испанский язык

8 класс, МАОУ СОШ №53 г. Ростов-на-Дону, Ростовская область

Научный руководитель: Алексанян С. В., МАОУ СОШ №53 г. Ростов-на-Дону, Ростовская область

Актуальность: Изучение фонетических особенностей испанского языка в Латинской Америке представляет собой важную и актуальную задачу. Знание этих диалектов способствует более глубокому пониманию культурных и лингвистических особенностей региона. Это является особенно важным для обеспечения эффективной коммуникации между носителями различных диалектов испанского языка.

Предмет исследования: Фонетические особенности испанского языка в Кубе, Мексике, Аргентине изучались. Анализировались региональные варианты произношения.

Цель исследования — Выявить и систематизировать основные фонетические и лексические различия, существующие между испанским языком, используемым в Испании, и различными диалектами испанского языка в Латинской Америке, а также провести сравнительный анализ вариативности произношения среди жителей различных регионов Латинской Америки.

Гипотеза исследования - Фонетические различия между регионами Латинской Америки обусловлены взаимодействием исторических, географических и лингвистических факторов. Предполагается, что влияние субстратных языков, особенности колониальной истории и миграционные процессы привели к формированию уникальных фонетических вариантов в таких странах, как Куба, Мексика и Аргентина.

Задачами данной работы являются:

1. Осуществить обзор теоретической базы по фонетике испанского языка, диалектологии, уделив особое внимание работам, посвященным фонетическим различиям между испанским языком Испании и Латинской Америки.

2. Идентифицировать и проанализировать основные фонетические варианты, существующие в различных диалектах испанского языка в Латинской Америке, включая, но не ограничиваясь: сесео, йеизмо, аспирацию /s/ в конце слога, а также особенности произношения гласных.

3. Провести анализ полученных данных для выявления значимых различий в произношении между различными группами носителей испанского языка в Латинской Америке.

4. Представить результаты исследования в виде таблиц, иллюстрирующих основные фонетические различия.

Методы исследования: В работе использовались сравнительно-сопоставительный фонетический, описательный, историко-лингвистический методы. Практический анализ включал работу с аудиозаписями носителей языка и составление таблиц для подтверждения теоретических выводов.

Испанский, также известный как кастильский благодаря своему происхождению из провинции Кастилия, в настоящее время является одним из самых распространенных языков. Согласно исследованиям, проведенным в последние годы важными учреждениями, отвечающими за преподавание испанского языка, на этом языке говорят или изучают более 550 миллионов человек во всем мире, из которых более 480 миллионов полностью им владеют, более 55 миллионов говорят на нем с некоторыми ограничениями и около 25 миллионов изучают испанский они находятся в процессе обучения.

Пользователи испанского языка очень хорошо знают, что не все носители этого языка говорят одинаково, то есть не используют одно и то же разнообразие языка. Например, современный испанский - это не тот испанский, на котором говорили в Испании в пятнадцатом и шестнадцатом веках, когда первые испанцы прибыли в Америку. Также считается, что испанский, на котором сегодня говорят в Буэнос-Айресе, имеет некоторые отличия от испанского, на котором говорят в Мехико, в Сан-Хуане, на Тенерифе или в Саламанке, Испания.[1]

Фонетика — дисциплина, областью изучения которой является анализ механизмов производства и восприятия звукового сигнала, составляющего речь.[2]

Некоторые фонетические особенности:

- Реализации $c(+e, i)$, z , s
- Реализация l , r
- Yeísmo
- Аспирация $/s/$
- Реализация звука $/x/$

В данной работе был проведён сравнительный анализ фонетических особенностей испанского языка среди нескольких известных представителей искусства трех стран Латинской Америки (Кубы, Мексики и

Аргентины)[3,4,5]. Расшифровка данных текстов с указанием фонетических особенностей представлены в Приложениях 1,2,3 данной работы.

Сравнительный анализ был проведен посредством аудиозаписей представителей каждой страны. В ходе прослушивания аудиоматериалов были выявлены фонетические особенности каждого вещателя, опираясь на вышеперечисленные характеристики каждого варианта испанского языка. Результаты данного анализа представлены ниже в виде таблицы 1.

Таблица 1.

Фонетические особенности	Кубинский пианист	Мексиканский певец	Аргентинский актер
<i>Seseo</i>	Да	Да	Да
<i>Yeísmo</i>	Да	Нет	Нет
Потеря звука /s/	Нет	Да	Да
Аспирация звука /x/	Да	Нет	Да
Потеря звука /d/	Да	Нет	Нет

Исходя из данных представленных в таблице можно сделать вывод о том, что у вещателей есть как и общие черты, так и уникальные различия, которые еще раз подтверждают тот факт, что испанский язык различается в разных регионах Латинской Америки. Результаты анализа позволяют сделать следующие выводы:

1. *Seseo*

Явление *seseo* характерно для всех трех стран. Например, у кубинского пианиста в словах: *música, posando, entonces, regresa*. У мексиканской певицы в словах: *sencillez, cosa, así, historia*. У аргентинского актера в словах: *empesé, feliz, clases, entonces*. Это подтверждает, что *seseo* является общей чертой испанского языка в Латинской Америке, в отличие от испанского языка в Испании.

2. *Yeísmo*

Явление *yeísmo* можно увидеть у представителя Кубы (*llamó, pilló*), но при этом отсутствует у Мексики и Аргентины. Эти результаты указывают на то, что *yeísmo* распространен не во всех регионах Латинской Америки.

3. Потеря звука /s/

Потеря звука /s/ в конце слога характерна для Мексики и Аргентины, но в это время отсутствует у Кубы. У певицы это проявляется в словах: *antes, sabes, escribes, pasa, algunas*. А у актера: *después, actúas, vos, eras, quince*. Это свидетельствует о том, что потеря или ослабление звука /s/ более характерна для некоторых регионов Латинской Америки, но на Кубе это явление отсутствует.

4. Аспирация звука /x/

Аспирация звука /x/ наблюдается у Кубы (*hace*) и Аргентины (*hacía, pasajero*), но не обнаружен у Мексики. Это подчеркивает, что произношение /x/ варьируется в зависимости от региона.

5. Потеря звука /d/

Потеря звука /d/ (например в словосочетании «*no recuerdo*» → [no recuer.o], а также: *cuando, dice, acuerdo*) характерна только для Кубы. Это указывает на то, что данное явление несвойственна для Мексики и Аргентины, но характерна для Кубы.

Также был проведен второй сравнительный анализ фонетических особенностей представителей Кубы, Мексики и Уругвая для подтверждения всех вышеперечисленных мной характеристик. Для этого были использованы аудиозаписи речи носителей языка данных стран из известного латиноамериканского YouTube-канала "*TEDxTalks*". Данные записи позволили детально рассмотреть фонетические особенности и сравнить их. В таблице 2 ниже представлены результаты анализа.

Расшифровка данных текстов с указанием фонетических особенностей мною представлены в Приложениях 4 данной работы.

Таблица 2.

Фонетические характеристики	Diana Rubalcava	Jorge Luis Batista	Hernán Casciari
Seseo	<i>Comienza, aprendizaje, emoción, nada, comenzamos, frustración</i>	<i>Inocencia, hicieron, ciento</i>	<i>Trece, doce, tinanciero, almorzando, apareció</i>
Yeísmo	—	—	<i>Cayeron, cayó</i>
Потеря звука /s/	—	<i>Vivíamos, los niños, llegamos hasta, nos, podemos</i>	<i>Dos, todos los bolsos, menos, años, estábamos, malas noticias</i>
Нейтрализация l/r	—	<i>Hermano, tarde, borrarío</i>	—

Аспирация звука /j/	<i>Hija, aprendizaje</i>	<i>dijo</i>	—
Откуда говорящий	Из Мексики	Из Кубы	Из Уругвая

Основной целью анализа было выявление и подтверждение различий в произношении такие как, *seseo*, *yeísmo*, потеря звука /s/, нейтрализация /r/, а также аспирация звука /j/.

Проведенный мной анализ позволил выявить как общие, так и уникальные различия у представителя каждой страны. Результаты данного анализа подтвердили вышеперечисленные особенности.

1. Seseo

Явление *seseo* наблюдается у всех трёх представителей. Это подтверждает, что *seseo* является общей чертой испанского языка в Латинской Америке, что отличает его от испанского языка в Испании. Данные из предыдущей таблицы также подтверждают это: *seseo* наблюдается у кубинского пианиста, мексиканского певца и аргентинского актёра.

2. Yeísmo

Yeísmo, то есть отсутствие различия между звуками "ll" и "y", наблюдается только у представителя из Уругвая. Это указывает на то, что *yeísmo* распространён не во всех регионах Латинской Америки. Данные из предыдущей таблицы также показывают, что *yeísmo* отсутствует у мексиканского певца, но присутствует у аргентинского актёра, что подтверждает региональные различия.

3. Потеря звука /s/

Потеря звука /s/ в конце слога или слова характерна для представителей из Кубы и Уругвая. Это свидетельствует о том, что ослабление или потеря /s/ более характерны для некоторых регионов Латинской Америки, таких как Куба и Уругвай, в то время как в Мексике этот процесс менее выражен. Данные из предыдущей таблицы также подтверждают это: потеря /s/ наблюдается у кубинского пианиста и аргентинского актёра, но отсутствует у мексиканского певца.

4. Нейтрализация /l/ и /r/

Нейтрализация звуков /l/ и /r/ наблюдается только у представителя из Кубы. Это подчеркивает, что данный процесс более характерен для кубинского испанского, в то время как в Мексике и Уругвае он встречается реже или отсутствует. Данные из предыдущей таблицы также подтверждают это: нейтрализация /l/ и /r/ наблюдается у кубинского пианиста, но отсутствует у мексиканского певца и аргентинского актёра.

5. Аспирация звука /j/

Аспирация звука /j/ (например, в словах "hija" или "dijo") наблюдается у представителей из Мексики и Кубы. Это указывает на то, что произношение /j/ может варьироваться в зависимости от региона.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В ходе данного исследования фонетических особенностей испанского языка в некоторых странах Латинской Америки и Испании были выявлены ключевые различия в произношении такие как *seseo*, *yeísmo*, аспирация звуков /x/, /j/, потеря звука /s/, потеря звука /d/, нейтрализация /r/ обусловленные историческими, географическими и лингвистическими факторами.

Проведённый анализ подтверждает, что испанский язык не является однородным, а представляет собой сложную систему региональных вариантов, каждый из которых имеет свои уникальные фонетические черты. Эти различия формируются под влиянием множества факторов, включая историю колонизации, миграционные процессы и взаимодействие с местными языками.

Исследование показало, что фонетические особенности испанского языка в Латинской Америке являются результатом сложного взаимодействия различных факторов, что делает каждый региональный вариант языка уникальным. Также знание и понимание фонетических особенностей испанского языка в регионах Латинской Америки на примере Кубы, Мексики и Аргентины имеет важное практическое значение. Понимание этих особенностей не только углубляет лингвистические знания, но и способствует более эффективному изучению испанского языка.

ЛИТЕРАТУРА

1. Языковое разнообразие испанского языка в современном мире: предложения по образовательной деятельности – URL

https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/sicele/sicele03/006_matiasmonheler.htm

(дата обращения 15.02.2025)

2. Diccionario de la Real Academia Española. – URL: <http://www.rae.es/>. (дата обращения 15.02.2025)

3. **Chucho Valdés** <https://youtu.be/pH6PLBMcUqg?si=u6yhJP0Jr3m8ERHf>

4. **Julieta Venegas** <https://youtu.be/aDjTsTy8cs8?si=T2jkt0HOQORSBNhY>

5. **Leonardo Sbaraglia** <https://youtu.be/r18UQ03CKWs?si=fs5xV-AbT1HwUki->

